

# Moshi Moshi



MAR/APR 2024  
VOL. 50 NO. 4

- 2 President's Corner / 会長便り
- 2 Natsu Matsuri Organizing / 夏祭り実行委員
- 3 Spring Bazaar / 春のバザー
- 4 Spring Japanese Drumming Workshops / 春の和太鼓ワークショップ
- 4 Girls' Day Menstrual Product Collection Drive / ひな祭りプロジェクト、生理用品コレクションドライブ
- 5 日本語キッズとベビーサロン
- 6 Who's Who—Email Addresses at EJCA / EJCAのメールアドレスについて
- 6 Our New Facility Manager / 新しい施設マネージャー
- 7 Hina Matsuri Festival / ひな祭り
- 8 Members Tea Party / 新会員歓迎パーティへご招待
- 8 ASEBP IT Team Learns Japanese Calligraphy / ASEBP ITチームが書道を学ぶ
- 9 Matsu no Kai / 松の会
- 10 Take a Haiku Break! / 俳句で息抜き!
- 13 Spring 2024 Japanese Language Classes
- 13 EJCA Young Adult Meet-Up / EJCA 若者の集い
- 15 Preserving and Sharing Edmonton's Japanese Stories! / エドモントンの日系人の記録を保存しシェア!
- 16 Library Corner / 図書館便り
- 18 Book Review / 書評
- 19 Dawn: Avatar Robot Cafe / Dawn:分身ロボットカフェ
- 21 Tsume #17 / 詰将棋 #17
- 22 Editor's Note / 編集後記
- 23 Advertisements / 広告
- 24 About EJCA and Moshi Moshi / EJCAともしもしについて



/ Paul Fujishige



/ ポール・フジシゲ

### The Best of Both Worlds.

When we revised the Vision and Mission and added Value statements to describe EJCA in October 2021, we also created this slogan. Originally this referred to Canadian and Japanese heritage.

However, half of our membership has no Japanese heritage and many who do, have a mixture of multiple heritages. How does the Best of Both Worlds accurately describe our membership today?

We are truly blessed to live in Canada with the opportunity to enjoy the best that Canada offers while still embracing our heritage, whatever it is. As a citizen, I also believe we have a responsibility to contribute to our Country's well being. This means living together in peace and learning about the differences and similarities of other cultures.

EJCA is a wonderful example for our community because it makes no difference what, if any percentage of Japanese you have in your heritage. You are welcome to be a member and enjoy the culture and customs of Japan and Canada. You can pursue an interest or skill and are encouraged to share it with other members.

While it is difficult to envision any benefits that resulted from internment and relocation in the 1940's, one impact is that many Canadian communities became more diverse and knowledgeable and ultimately more tolerant. It could be a reason why Japanese culture is so popular in Canada today.

It is nice to envision and hope that Canadians by and large will continue to welcome newcomers to our country with an attitude of tolerance and acceptance. EJCA can continue to tell its story as a living example.

Perhaps we should look at changing our slogan to the Best of All Worlds?

### 双方の良いところを取り入れる。

2021年10月にEJCAの基本理念・活動方針を見直した際、道徳的価値の項を加えました。同時に、このスローガンも立てました。当初はこのスローガンは、カナダと日本の伝統や文化的継承物を指す言葉でした。

とはいえ、EJCAの会員の約半数は日本を背景に持たず、また持っている会員の多くも様々な文化背景を持っている方たちです。現在の会員を表す言葉として、「双方の良いところ」とは実際のところ何を意味するのでしょうか？

カナダに住んでいる私たちは、カナダが持つ最高のものを享受しながらも、自分たちの伝統（どんな背景であれ）を受け入れる機会に恵まれていると思います。また私自身国民として、私たちにはこの国が良好な状態を保てるように貢献していく責任もあると信じています。平和の中で共に生き、異文化の違いと類似性を学ぶことはその一つということです。

EJCAは私たちのコミュニティにおいて素晴らしい手本の一つだと思えます。会員それぞれ、どんな割合で日系の背景を持っていたとしても、それがなんの違いにもならないからです。誰でも会員として日本とカナダの文化や習慣を楽しんでいただけます。興味のあることや技術を追求し、それを他の会員と共有することを奨励しています。

1940年代の強制収容と強制移住が一体利益をもたらしたのかどうか思い描くのも難しいですが、一連の結果、最終的には多くのカナダのコミュニティがより多様で知識豊かになり、最終的にはより寛容になったということかもしれません。もしかしたら、日本の文化がカナダでこれほど人気があるのもその影響と言えるかもしれません。

カナダ人全体が、寛容と受容の態度を持って、新しくやってくる人たちを歓迎し続けることを思い描き、望むのは素晴らしいことです。EJCAはその生きた手本として、ストーリーを語り続けることができると思えます。

スローガンを「全ての世界のいいところを取り入れる」に変えることを検討しても良いかもしれませんね？

## Natsu Matsuri Organizing

While July seems far, it is time to start organizing for the Natsu Matsuri.

The EJCA Board of Directors is looking for individuals who are interested in helping to organize the summer festival. Anyone interested should contact Hitomi Suzuta at [tomisu@yahoo.com](mailto:tomisu@yahoo.com). The first organizing meeting will be held the first week of April, depending upon the individual's availability.

Come help with the summer festival!

## 夏祭り実行委員

7月はまだ先のように思えますが、夏祭りの準備を始める季節がやってきました。

エドモントン日本文化協会役員会は、夏祭りの運営を手伝ってくださる方を募集しています。興味のある方は、ヒトミ・スズタ ([tomisu@yahoo.com](mailto:tomisu@yahoo.com)) までご連絡ください。第1回実行委委員ミーティングは、参加者の都合にもよりますが、4月の第1週に開催される予定です。

夏祭りをぜひ一緒に成功させましょう。





## Spring Japanese Drumming Workshops

Kita no Taiko is holding a workshop series beginning in April. We will offer beginner, intermediate, and advanced workshops for you to try taiko! Our workshops are for everyone aged 13 and over, no previous musical experience required. Participants can expect to use their bodies and their brains to experience what taiko is all about. Each workshop is 2.25 hours and costs \$50. Please check our website for more information: [www.kitanotaiko.ca/workshops](http://www.kitanotaiko.ca/workshops)

For questions, please email [info@kitanotaiko.ca](mailto:info@kitanotaiko.ca)



## 春の和太鼓ワークショップ

北の太鼓が4月から春のワークショップを開催します。初級、中級、上級向けのレッスンをそれぞれ用意しています。レッスンは13歳以上の方どなたでも受けることができ、音楽や楽器経験の有無は問いません。心身を使い、太鼓がどんなものなのか参加者の皆さんに経験していただこうと思っています。各ワークショップはそれぞれ2時間15分で、参加費は50ドルです。詳細は、北の太鼓ウェブサイトをご覧ください：

[www.kitanotaiko.ca/workshops](http://www.kitanotaiko.ca/workshops)

ご質問はメールにてお願いします：[info@kitanotaiko.ca](mailto:info@kitanotaiko.ca)

## Girls' Day Menstrual Product Collection Drive: March 2-31, 2024

/ Yuka Good Striker

Celebrate Hinamatsuri (Girls' Day) in a meaningful way!

EJCA is running a Menstrual Product Collection Drive during the month of March (March 2-31, 2024) to contribute to ending period poverty in our city, Edmonton, while sharing the Japanese tradition of Hinamatsuri—celebrating girls' health and happiness.

According to the 2023 public opinion research by Environics Canada, one in four Canadians agree that periods are dirty and unclean, and about one in five agree that menstruation should not be publicly discussed (22%) and menstrual products should be kept out of sight (22%).

Because of these stigmas around menstruation, it is harder to ask for period products than for food for women in need while both food and period products are a necessity for them.

Please support our drive and let's help end period poverty together. Let's make more girls and women happy and healthy.

### How to Support:

Drop off menstrual products at EJCA centre or participating business locations!

We accept unopened packages of:

Pads, tampons, sanitation wipes, pantyliners

### Business locations

Look for a box with a campaign poster and donate period products (cash is not accepted at the below sites, only online cash donation is accepted).

## ひな祭りプロジェクト、生理用品コレクションドライブ: 2024年3月2日~31日

/ グッドストライカー 由香

日本のひな祭りを意義のある方法で祝おう!

EJCAでは3月の間(3月2日から3月31日まで) 私たちの街エドモントンの皆さんと、女の子の健康と幸せを祝うひな祭りの伝統を分かち合い、同時に生理の貧困の解消に寄与するべく、生理用品コレクションドライブを行っています。



Environics Canadaによる2023年度世論調査の結果、カナダ人の4人に1人が生理を汚くて、不潔であるとし、また約5人に1人は生理について公に話すべきではない(22%)とし、そして、生理用品は見えないところに置くべきだとしています。

このような生理に関する偏見や誤った認識のせいで、困窮する女性たちは食物に比べて生理用品が必要だと言にくい状況にあります。食物も生理用品も必要不可欠であるにも関わらずです。

EJCAの生理用品コレクションドライブにご協力をお願いいたします。生理の貧困の解消への支援をともにサポートして、より多くの女性たちが幸せにそして健康になることに繋がしましょう。

### 生理用品の寄付による支援

生理用品をEJCA、またはお近くの協力してくださっているビジネスをお持ちください。

受け付けている生理用品(未開封パッケージのみ)：

生理用ナプキン、タンポン、デリケートゾーン用ウェットティッシュ(英語の一般的名称：Feminine Wipe)、パンティライナー

### 寄付の受付場所

受付場所ではキャンペーンのポスターを貼った寄付箱をお探しく下さい。下記の受付場所では生理用品のみを受け付けております。現金のご寄



## Southside

Clear Dental: #103, 4222 Gateway Blvd  
Tida Hair Salon: 9261 34 Avenue, #17B

## Whyte Avenue

Earth's General Store (health food/  
goods): 9605 82 Avenue  
Pablo Bakery (Cheese tart bakery):  
10163 81 Avenue  
Yoshi Express (bento box & ramen  
noodles): 10443 82 Avenue

## Downtown

Nake Cyber Café (coffee, espresso, live  
music): 10303 108 Street

## Westmount

Red Leaf Wellness (acupuncture,  
massage and more): 12820 107 Avenue

All donations will go to Edmonton's  
Food Bank and Boyle Street Community  
Services, who will then distribute to  
those in our city who are in need.

## Cash Donation

Cash Donation is accepted through the  
form at the very bottom of EJCA's End  
Period Poverty website ([ejca.org/epp](http://ejca.org/epp))

While filling out the donation form  
on the website, please choose which  
organization you would like us to  
forward your donation. They will  
distribute your donation to those in our city who are in need. You  
will receive a tax receipt from the organization you chose.

Thank you for your support!



付はオンラインでのみ受け付けております。

## Southside

Clear Dental: #103, 4222 Gateway Blvd  
Tida Hair Salon: 9261 34 Avenue, #17B

## Whyte Avenue

Earth's General Store (健康食品等): 9605 82 Avenue  
Pablo Bakery (チーズタルト)\*: 10163 81 Avenue  
Yoshi Express (お弁当、ラーメン)\*: 10443 82 Avenue

## Downtown

Nake Cyber Café (コーヒー、エスプレッソ、ライブ音楽): 10303  
108 Street

## Westmount

Red Leaf Wellness (鍼灸、マッサージ等)\*: 12820 107 Avenue

\*のついた場所は日本語可

ご寄付いただいた全ての生理用品と寄付金は、EJCAが  
Edmonton FoodbankとBoyle Street Community Servicesに  
寄付し、この2団体から市内の生理用品が必要な方々に配布され  
ます。

## 現金寄付による支援

現金のご寄付はEJCAの生理の貧困解消キャンペーンのウェブペ  
ージの一番下のフォームにて受け付けております:

[ejca.org/epp](http://ejca.org/epp)

ウェブページにある現金のご寄付のためのフォームで、ご寄付を  
EJCAから送ってほしい団体 (Edmonton's Foodbank、もしく  
は、Boyle Street Community Services) をご指定ください。寄  
付金は指定された団体から、市内の支援の必要な方々に配布され  
ます (現金を配るわけではなく、生理用品の形で)。また、ご指定くださ  
った団体から税金申告用の領収書が皆様に直接送られます。

皆様の温かいご支援、ご協力のほどをよろしくお願い申し上げます。

## 日本語キッズとベビーサロン: 2024年春学 期のご案内

EJCAでは子ども達と保護者が集まって交流が持てる場を設ける目的で  
子どものクラスを開設しています。

日時: 水曜日 4月10日、17日、5月1日、8日、15日、29日  
6月5日、12日 (合計8回)

日本語キッズ: 3~5才 9時30分~11時00ごろ  
ベビーサロン: 0~2才 10時30分~12時00ごろ

場所: エドモントン日本文化会館 (6750 88 St NW, Edmonton)

最小催行人数に達しない場合はキャンセルすることがあります。

日本語で季節や行事に合わせた歌を歌ったりクラフトを楽しんだりして  
います。絵本の読み聞かせ、手遊び、わらべうたあそび、言葉遊びを通じ



て友だちや身近な人と日本語に親しんで遊べる場になるように計画して  
います。図書館には沢山絵本がありますので、毎週クラスの後で本を借  
りて頂くこともできますよ。お天気がいい日はクラスの後、公園で遊んで  
帰られてもいいですね。約束しなくてもお友だちに会えるプレイデート  
の日としてお気軽にご参加ください。

参加費: 1家族50ドル (EJCAの会員が参加できます。)

登録締め切り: 2024年4月3日

ご質問: [events@ejca.org](mailto:events@ejca.org)

---

## Who's Who—Email Addresses at EJCA

For a number of years, there have been two email addresses for EJCA, but one person answered both. With our new Facility Manager in place, it will save time and get you a quicker response if you send your emails to the correct person:

- [Office@ejca.org](mailto:Office@ejca.org) emails are answered by Ai Nakamura, our Centre Manager. Use this email for requests about rentals, room bookings, general inquiries and event information in English or Japanese. Also, Ai is generally at EJCA from 9 am to 1 pm Mon to Fri.
- [Facility@ejca.org](mailto:Facility@ejca.org) emails are answered by John Duchalard, our new Facility Manager. Use this email for reporting maintenance issues, furniture repair requests, cleaning questions, and so on. John D will respond in English. John is generally at EJCA in the mornings, Mon to Fri.

---

## Our New Facility Manager

Hello and konnichiwa! My name is John Duchalard and I have been hired as the new Facility Manager (aka “building maintenance person”) for the Argyll Community League and Edmonton Japanese Canadian Association.

I was about to begin looking for a part-time job to supplement my retirement income when it was my good fortune to see an article in the Community League News South that the ACL/EJCA was looking to hire a facility manager. I thought that I would be well suited to this position because I live in the area and have work experience in building operations and home inspections and I am a pretty good all-around handyperson and do-it-yourselfer.

I welcome this opportunity to meet new people, provide a service to the community and learn about Japanese language and culture.

You can find me around the building most weekday mornings, cleaning and repairing things, and at other times as needed. For issues related to building operation and maintenance, you can contact me by email at [facility@ejca.org](mailto:facility@ejca.org) or through the office phone at 780-466-8166.



---

## EJCAのメールアドレスについて

長い間、EJCAは二つのメールアドレスを使用してきましたが、以前はその両方とも一人の管理者のもとへ届くようになっていました。ですが、新しくセンターマネージャーと施設マネージャーをお迎えし、それぞれ担当の者にメールしていただくとより早くて確かな返事ができるようになりました。

- [Office@ejca.org](mailto:Office@ejca.org): センターマネージャーである中村 藍さんがお返事します。会館のレンタル、部屋の予約に関して、またイベント情報やその他一般的なお問い合わせはこちらをお願いします。英語と日本語どちらでも大丈夫です。藍さんは基本的に月曜～金曜の午前9時から午後1時まで会館にいます。
- [Facility@ejca.org](mailto:Facility@ejca.org): ファシリティ（施設）マネージャーのジョン・ドゥシャラーさんがお返事します。会館維持・管理に関する問題報告、家具の修理依頼、清掃に関する質問などはこちらをお願いします。英語で返答します。ジョンさんは基本的に月曜～金曜の朝、会館にいます。

---

## 新しい施設マネージャー

みなさんこんにちは！今度新しく、アーガイルコミュニティーリーグとエドモントン日本文化協会の会館施設マネージャー（別名、建物管理のひと）となりました、ジョン・ドゥシャラーです。

退職後の収入を補うためにパートの仕事を探し始めようとしていたとき、幸運にも『Community League News South』に掲載されていた、ACL/EJCA施設マネージャー募集の記事を目にしました。私はこの地域に住んでおり、かつ建築作業や住宅検査の実務経験があり、かなりオールラウンドな何でも屋なので、このポジションにぴったりだと思いました。

この機会を通じ、新しい人と出会ったり地域に貢献したり、日本の言葉や文化を学ぶことを楽しみにしています。

普段は平日の午前（またはその他必要に応じて）会館で掃除や修理をしたりしています。建物の運営や管理に関して問題等ありましたら、[facility@ejca.org](mailto:facility@ejca.org)までメールをください。またオフィスの電話番号は、780-466-8166です。



## Hina Matsuri Festival

The sun is getting longer each day, and we can feel the arrival of spring. But spring is still far away in Edmonton. It was -15 degrees Celsius in the afternoon of the Hina Matsuri Festival on March 2. But it was relatively warm compared to the -28°C a few days earlier!

We welcomed 80 registered adults and 40 children for a more lively Hina Matsuri than usual. The hall was used to display Hina dolls, hold a tea ceremony, perform traditional Japanese dances and bon odori, and to socialize; while lounges 1 and 2 were used for the children's activities. Lounge 3 was the dressing room for the 20 people who wanted to try on yukata!



This year, we had many Canadian guests who had never seen Hina Matsuri before, and they enjoyed the two sets of seven-tiered Hina Dolls display, tea ceremony and Japanese dance. It was also great to see so many children who have attended the EJCA Japanese Kids program since they were little. I was surprised to see how much they had grown. Someone suggested that we take a picture of the children every year as a comment on the Hina Matsuri, and it is truly amazing to see how much they grow from year to year! Taking photos in front of the Hina Dolls is very popular. The children designed bags to put on sweets. When the bags were decorated, they were rewarded with a bag of their favourite sweets! Children also decorated cherry blossoms on a large tree on the wall, creating a full-blown cherry blossom tree at the end.

We had two tea ceremonies. Each time, 15 guests experienced the ceremony, daifuku sweets, and tea. The Japanese dance performance by the Wakaba-kai was a wonderful example of Japanese elegance, and their pink kimonos and hina dolls were a perfect match. The Matsu Kaze Tea Ceremony group, the Wakaba-kai Japanese dance club, and 30 volunteers from among the participants made the event a success. Thank you very much for your cooperation.

Ms. Aoi Yokoyama, an exchange student from Japan, sent us her review.

"At the Hina Matsuri, I volunteered to explain about Hina dolls. In

## ひな祭り

一日ごとに陽が長くなって春の訪れが感じられるこの頃です。でも北国エドモントンの春はまだ遠く、3月2日に行われたひな祭りの午後はマイナス15度でした。でもその数日前のマイナス28度に比べれば暖かい日でした!

この日は登録された大人80人子供40人をお迎えて、例年にも増して、にぎやかなひな祭りを行いました。会場もホールはひな人形の展示、お茶会、日本舞踊と盆踊り、歓談の場として使い、ラウンジ1と2は子供の会場にしました。ラウンジ3は浴衣の試着を希望した20人への着付けの部屋です。

特に今年は、ひな祭りが初めてのカナダ人のお客様が沢山お見えになり、二つ用意した7段飾りのお雛様やお茶のお点前や踊りを楽しんでいただきました。また小さいときからEJCAの日本語キッズに参加していた子供たちも大勢参加したのも嬉しい事でした。私は急に大きくなったお子様方を見て、びっくりしました。どなたかがひな祭りの感想として毎年子供たちの写真を撮ったらいかがですか、と提案していただきましたが、本当に一年ごとの子供の成長はすばらしいです!そしてひな壇の前での写真は大人気です。子供たちはお雛様のお菓子を入れる袋をデザインしたり、(袋が出来上がると、ご褒美に自分の好きなお菓子を袋に入れられるのです!) 壁に貼られた大きな木にみんなで作った桜の花を付けて最後には満開の桜の木を作ったりしました。

2回行われたお茶席では1回15人ずつのお客様が、お点前と大福、お茶を楽しみました。そして若葉会による日本舞踊は、ピンクの着物とお雛様がぴったりで日本風で優雅なたたずまいが素晴らしかったです。この日は茶道の松風会や日本舞踊の若葉会の皆様、そして参加者の中から30人の方がボランティアをしてくださって、成功裏に行事を行うことができました。ご協力いただいた皆様、ありがとうございました。



日本から留学中の横山葵さんが、感想を寄せてくださいました。

「今回はひな祭りということで、私はボランティアとして、ひな人形の説明係を務めました。それにあたり、事前にひな祭りの起源や、ひな人形の役割について調べました。恥ずかしながら知らないことが多く、良い勉強になったと思います。会場では、「この人形の髪型に意味はあるのか」「下段の道具は何に使うのか」など、鋭い質問をいただくこともありました。留学では、カナダや英語についてはもちろん、日本についての発見も

advance to the event, I researched the origin of Hina Matsuri and the role of Hina dolls. I am ashamed to admit that there were many things I did not know, so it was a good learning experience. At the event, I received questions from the audience, such as "does the hairstyle of this doll have any meaning?" and "what are the tools in the lower part of the doll used for?". In studying abroad, we discover not only about Canada and the English language, but also about Japan. Especially at EJCA, I recognize the beauty of Japan seen from a new perspective by interacting with people who are interested in Japan. My family in Japan stopped displaying Hina Dolls. When I return to Japan, I will try to display them again."

## Invitation to a Tea Party with New and Old Members

EJCA has welcomed 212 new members since January 2023. Spring is approaching and it will be a perfect time to have a welcome party and meet our new members.

All 2024 EJCA members are also invited. (If you still need to renew your membership for 2024, this will be an excellent time to do so and join the party.) The president, the board members, and representatives from committees, clubs, and culture programs will be there to share information.

Date/Time: Sunday, May 5, 2024, 3:30-5 pm  
Location: EJCA Centre

Program:

- Welcome
- Overview of EJCA, Lessons, Events, Clubs, Volunteers, Communication
- Tea and pastries, Meet new and old members
- Tour of the centre, including the library

Registration: <https://www.ejca.org/event-5619788>

Registration deadline: April 30, 2024

Please contact [events@ejca.org](mailto:events@ejca.org) for questions.



多いです。特にEJCAでは、日本に興味のある方との交流によって、新たな視点から見た日本の美しさを再確認できます。数年前から、家にひな人形を飾ることもやめてしまいました。帰国したら、もう一度飾ってみようと思います。」

## 新会員歓迎パーティへご招待

エドモントン日本文化協会は2023年から2024年3月までに新会員212人をお迎えしました。

春が近づき、新規会員の皆様とお目にかかるには絶好の季節です。以前のからの会員の皆様もご招待いたします。一緒に歓談の時を楽しみましょう。(2024年への会員更新がまだお済みでない方は、この機会に更新してパーティーにご参加ください。) 会長、役員、諸委員会、クラブ、文化プログラム部などの代表が参加し、EJCAの活動をご紹介します。

日時: 2024年5月5日(日) 午後3時30分~午後5時

場所: EJCAセンター

プログラム:

- 歓迎の挨拶
- EJCAについて、レッスン、イベント、クラブ、ボランティア、コミュニケーションの紹介
- お茶とお菓子、新旧会員の親交
- 図書館を含むセンター見学

登録: <https://www.ejca.org/event-5619788>

登録締め切: 2024年4月30日

ご質問など: [events@ejca.org](mailto:events@ejca.org)

## A Stroke of Luck: ASEBP IT Team Learns Japanese Calligraphy

/ Jesse Moore

What do you get when you combine a group of IT professionals, a brush, and some ink? A fun and relaxing afternoon of learning the art of Japanese calligraphy.

That's what the IT team at Alberta School Employee Benefit Plan (ASEBP) experienced on February 1st. Unless you're a teacher you likely haven't heard of ASEBP. ASEBP is an organization that

## 幸運の筆: ASEBP ITチームが書道を学ぶ

/ ジェッシ・ムーア

ITプロフェッショナル集団と筆・墨を組み合わせたら何が生まれるでしょうか? そうです、書道を学ぶ楽しくリラックスした午後のひとときです。

2月1日、アルバータ州学校職員福利厚生局(ASEBP)のITチームが書道を体験しました。教師でもない限り、ASEBPという名前をお聞きになったことはないでしょう。ASEBPは、アルバータ州の学校職員に健康保険と福利厚生を提供する組織です。今回、講師のゴードン福子さんとアシスタントのマクラーレン由紀子さんをお招きし、書道の基本を教えてい



provides health and wellness benefits for school employees in Alberta. They invited instructor Fukuko Gordon and assistant Yukiko McLaren to teach them the basics of Japanese Calligraphy. Fukuko, whose name means “luck child” in Japanese, has been practicing calligraphy for over 20 years. She was happy to share her passion and knowledge with the ASEBP team, who were mostly beginners.

Shodo, which literally means “the way of writing”, is a traditional form of Japanese art that involves using a brush and ink to write characters (kanji) on paper or silk. Shodo is not just a way of reproducing kanji, but a way of expressing one’s personality and emotions through the strokes and movements of the brush.

The ASEBP team learned about the history, tools, and techniques of shodo, as well as the different styles and meanings of kanji. They started with core concepts like posture, how to hold and move the brush, and then moved on to the five basic stroke patterns common to all kanji. The simplicity of creating straight lines in shodo was very deceptive for the team, as they drew uneven, crooked, or even splotchy lines. The team endeavoured on. Next up were simple kanji, such as tomo (friend), heiwa (peace), and yume (dream).

After several practice attempts on copy paper, the team moved on to using Japanese rice paper, hanshi, once they felt more confident in their abilities. Hanshi is more delicate and absorbent than copy paper and such one’s technique must be refined otherwise their mistakes are more visible. The final challenge was to attempt to write on a kakejiku (Japanese scrolls), which are used to display and preserve shodo art. The results were truly amazing!

Everyone agrees shodo was a fun and relaxing activity that helped them escape their daily stress and improve their focus and connect with another culture. The event was such a huge success that word quickly spread to other teams at ASEBP about the amazing experience of shodo class. Other teams began inquiring about when they could book their own shodo lessons.

For now, the ASEBP IT team plans to display their calligraphy works in the office and share them with their colleagues. They also hope to invite Gordon-sensei and McLaren-sensei back for a more advanced lesson in the future.

---

## 55 and up Club (Matsu no Kai): Outreach Worker Visiting

/ Alan Davis

The Matsu no Kai celebrates the end of the year at a dinner out at a restaurant. In 2023 we went to the Ernest’s restaurant at NAIT where we enjoyed an exciting buffet lunch served by NAIT students.

The next meeting of the Matsu no Kai will take place on the 27th of March.

One of the Outreach Workers for the Japanese Canadian Survivors

ただきました。福子さんのお名前は日本語で「幸運の子」という意味だそうで、20年以上書道が続けていらっしゃいます。その情熱と知識を、書道初心者であるASEBPチームに披露していただきました。



書道は文字通り「書き方」を意味し、筆と墨を使って紙や絹地に文字（漢字）を書く日本の伝統的な芸術です。書道は単に漢字を再現する方法ではなく、筆のストロークや動きを通して、自分の個性や感情を表現する方法でもあるのです。

ASEBPチームは、書道の歴史、道具、書き方、漢字のさまざまなスタイルや意味について学びました。姿勢や筆の持ち方、動かし方といった核となる概念から始まり、すべての漢字に共通する5つの基本的なストロークパターンへと進みました。書道ではまっすぐな線を描くというシンプルなことが、チームにとっては見かけ以上に大変難しい事でした。皆、努力を重ねました。次は「友」「平和」「夢」といった簡単な漢字の練習です。

コピー用紙で何度か練習し、自信がついたところで、半紙を使うことになりました。半紙はコピー用紙よりも繊細で吸水性があるため、技術を磨かないとミスが目立ちやすいのです。最後の課題は、展示・保存するための掛け軸用に清書することでした。結果は本当に素晴らしいものでした！

書道中は、日々のストレスから解放され、集中力を高め、異文化と触れ合うことができました。このイベントは大成功を収め、ASEBPの他のチームにもこの素晴らしい体験の噂が広まり、他のチームからも、いつ自分たちの書道教室を予約できるか問い合わせが来るようになったのです。

ASEBPのITチームは書道作品をオフィスに展示し、同僚と共有したいと思っています。そしてまたゴードン先生とマクラーレン先生をお招きし、より高度なレッスンを受けたと考えています。

---

## 55歳以上のクラブ(松の会):アウトリーチ・ワーカーの訪問

/ アラン・デイビス

松の会は毎年レストランで忘年会のような集まりを年末にします。2023年は、NAITにある Ernest’s というレストランで、NAIT (エドモントンにある技術学校) の生徒さんらが用意するとても素晴らしいランチビュッフェをいただきました。

次の例会は、3月27日です。

「Japanese Canadian Survivors Health & Wellness Fund (日系カナ



Health & Wellness Fund will be in attendance at that meeting (10:30–2:30 March 27th). He will be there to meet with “Survivors” who are club members, and will also be willing to meet with other “Survivors” who live in Edmonton or surrounding areas.

Survivors are of Japanese descent, born before April 1, 1949, have lived in BC before April 1, 1949 OR had parents or grandparents who lived in BC before April 1, 1949, and have been directly impacted by the actions of the BC government before April 1, 1949.

If you are aware of the Fund we will give you access to the Outreach worker at our meeting.

If you are not aware of the Fund, but feel that you are a survivor by the above definition please go to the website at <https://jcwelness.org> for full details. There are two financial grants available to Survivors.

All EJCA members over 55 years of age are welcome to join. Or come as a guest, but phone Alan or Valerie ahead of time so we can arrange to have a lunch for you. Meetings are held on the fourth Wednesday of each month at the EJCA Centre (except for December).

For more information, please contact:  
Club President at [ardavis@ardsys.ca](mailto:ardavis@ardsys.ca) (780-435-8462) or  
Kay Mulcaster, club Membership at [kaymul@telus.net](mailto:kaymul@telus.net) (780-994-8309)  
Valerie Kamitomo, club Secretary at [vkamitomo@yahoo.com](mailto:vkamitomo@yahoo.com) (780-707-6786)

「サバイバーの健康とウェルネス基金」のアウトリーチ・ワーカーの方が例会に参加して下さいます(3月27日午前10時半～午後2時半)。会員の「サバイバー」の方々とお会いする予定ですが、会員以外のエドモントンとその周辺に在住の「サバイバー」の方々ともお会いすることが可能だそうです。

「サバイバー」の定義：日系であること、1949年4月1日以前の生まれ、1949年4月1日より以前にBC州に住んでいた、もしくは親か祖父母が1949年4月1日より以前にBC州に住んでいた、そして1949年4月1日より以前にBC州政府の行いによって直接的な影響を受けた人。

この基金をご存知であれば、例会でアウトリーチ・ワーカーの方をご紹介します。

もしご存知ではない方で、上記「サバイバー」の定義に当てはまる可能性がある方は、ウェブサイト (<https://jcwelness.org>) で詳細をご確認ください。「サバイバー」には2つの経済的補助金があります。

55歳以上のEJCA会員の方は誰でも松の会に加入できます。会員でなくてもゲストとして参加も出来るので会長のアランか秘書のヴァレリーに事前にお電話でご連絡下さい。お昼を用意して待っています。松の会の例会は毎月第4水曜日(12月を除く)にEJCAの会館で行われます。

松の会連絡先：  
松の会会長 アラン・デイビス：[ardavis@ardsys.ca](mailto:ardavis@ardsys.ca) (780-435-8462)  
松の会会員係 ケイ・マルカスター：[kaymul@telus.net](mailto:kaymul@telus.net) (780-994-8309)  
松の会秘書 ヴァレリー・カミトモ：[vkamitomo@yahoo.com](mailto:vkamitomo@yahoo.com) (780-707-6786)

## Take a Haiku Break!

/ Yuka Good Striker

For this issue, we received 12 submissions. Among them, 10 good haiku were chosen to be published: five Japanese haiku and five English haiku. One of them is written by a grade school student. All other participants are over 16 years old. Thank you very much for your participation.

## 俳句で息抜き!

/ グッドストライカー由香

今回は12作品の応募があり、そのうちの入選作である、俳句(日本語)5句、三行詩(英語)5作の計10作品を掲載しました。入選作には小学生の俳句が1句あり、それ以外は全て、16歳以上の方からのご応募でした。皆様のご投稿ありがとうございます。



We will announce the Spring Haiku Competition in the May issue.  
The regular haiku corner is going to have a break.

### March issue's good haiku

Seasonal words: Lunar New Year, February, Melting ice, or a spring seasonal word of your choice.

Selection/review: Shajin Watanabe (resides in Saitama-city, Japan, Chair of "Sumeraki"(haiku society), Member of "Suimei" and "Morinoza")

### Haiku in English (Over 16 years old)

Andy Wong

- 1: Lunar year drumming  
Drives away bad luck  
And frightened toddlers
- 2: Dawn trudge through snowfall -  
My batteries are charged by  
My son's smile

Review:

#1: A baby's "smile and cry" are spiritual powers given by Kami-sama (god) to protect him/her. Haiku captures the scene of Lunar year drumming and its audience and depicts them very well.

#2: The first line grasps the subject adequately. The second and third lines are not necessary. I would focus on the first line and write: Slow dawn/The sun is trudging through/Snowfall. What would the author think of it?

Zavian Sildra

- 1: The dawn breaks eagerly  
I hear the distant thundering  
Of shattering ice
- 2: Another new beginning  
From the cold and dark of winter  
The dragon rises

Review:

Both works are winter themed poems, which describe ice and chilling air, as they respond to this month's theme/seasonal words. Poets are said to be divided as a "summer/winter type" or a "spring/fall type." A simpler explanation would be poets who make a statement and poets who sing romantically. I cannot decide that Ms. Zavian Sildra is a statement-making poet just by these two works. Also, these two types are two different approaches that you can take when you write poetry. If you can effectively choose one of them depending on what you are writing about, you can avoid going into a slump. It is necessary to be conscious about which approach to use to avoid being stuck in one of the approaches all the time.

Brenda Madsen

Spring snow is melting  
at minus 15 degrees  
The sun is winning

5月号では俳句大会の発表をしますので、俳句コーナーの方はお休みとなります。

### 3月号入選作

三月の兼題: 旧正月、二月、氷解く、またはご自分で選んだ春の季語  
選者: 渡辺舎人 (さいたま市在住、俳句結社 すめらき代表、所属: 水明、森の座)

### 三行詩 (英語) 16歳以上の部

アンディ・ウオン

作品1: 春節の太鼓の轟き  
悪運を退け  
幼子を泣かす

作品2: 降る雪に日は遅遅として昇らず  
我がバッテリーをチャージするのは  
吾笑み笑み

講評:

1の作品。赤ん坊の「笑みと泣き声」を神さまが持たせてくれた自分自身を守る霊力である。春節の太鼓の響きの現場とそれを観る観衆に目を留めて上手に切り取って描いている。

2の作品は、1行目だけで対象を把握できている。2・3行目は余計である・そこで1行目を主として1句仕立てにした。「降る雪に日輪遅々と昇らざる」。作者いかに。

ザビアン・シルドラ

作品1: 夜はいそいそと明るく  
遠く聞こえる雷のごしとどろきは  
打ち砕かれし氷の音

作品2: また訪れる新たな始まり  
冬の冷気と闇から  
竜が立つ

講評:

2つの作品は、氷と冷気を詠んだ「冬」が主題の詩。応募したためにそうなっているのだが、詩人は「夏・冬型」と「春・秋型」に分けられるという。主張型と浪漫型と云った方が分かり易いだろう。この作品だけでザビアン・シルドラさんが「主張型」と云えないが、その二つの方法を対象・素材によって使い分けるとそう簡単にスランプに陥らないであろう。自身を一つの型に閉じ込めないためにも、どちらで詠むか考えることも必要であろう。

ブレンダ・マデセン

春雪とけゆく  
零下15度  
太陽の勝利

講評:

「零下15度」がキーワードである。そうして季節は春になり、夏となって行くが、そうやって自然界は生成流転しているのである。地球規模の「温暖化」でどうなるのか。

科学者の研究により、なんと自分の体内に棲む常在菌がその人の思考や

Review:

“Minus 15 degrees” is the key word. As the above poem describes, the season changes into spring, then summer. This is nature’s way of constantly changing in the circle of transmigration. I wonder how climate change will impact this.

Some recent scientific research reveals that resident bacteria in a person’s body affect his/her thoughts and actions. Also, we learned that an intestine sends signals to the brain while it was known that the brain sends signals to different parts of the body.

If “The North Wind and the Sun” happened in the southern hemisphere, the North wind would have won…?

### Haiku in Japanese (Over 16 years old)

Kyoko Yano

- 1: Plum flowers bloom  
I wonder which day to choose  
For the departure
- 2: Hard to keep the promise  
That I made while decorating Hina dolls  
To love anybody

Review:

Life does not go as planned. At the same time, uncontrollable elements in life give it some shadow and depth and make it flavourful. You have no way of knowing in advance how “blooming plum flowers” affect your life or how a meeting of a certain person changes your life.

As Yu Wu-ling (Chinese poet of Tang dynasty) wrote “When flowers bloom/winds and rain awaits/More than enough separations fill one’s life” and Masuji Ibuse translates it as “Storm awaits flowers/life has only Sayonara,” the above two haiku are conscious about external influences that she cannot control.

Noriko Taira

Ice melts  
In the stream of a river  
I hear footsteps of Spring

Review:

Haiku includes two seasonal words, Ice melts and spring. When haiku has two seasonal words, it has two themes, and it is a fatal flaw in this short poetic form. Try “Ice melts/In the stream of a river/there is a new sound” and think deeper to gain your own way of expressions, which is important when you are a beginner of haiku.

Taeko Ramsey

Sunrise in February  
I pray for  
The world without any conflicts

Review:

This February marked the second year of the Russian invasion of Ukraine. A sense of urgency naturally heightened from the prayer in February of 2022 to the one in last February, and finally to the one in this February. These two years taught us it is very unordinary

行動などに影響を与えていることが分ってきた。身体の各部位に司令しているのは脳であることは分っていたが、大腸が脳に司令していることなども知られてきた。

「北風と太陽」の童話は、その物語が南半球でのことならば、「北風さんの勝利」。

### 日本語俳句部門16歳以上の部

矢野今日子

「梅ひらく旅立ちの日いつとしよ」

「雛飾る誰をも愛すと約せしが」

講評:

人生は不如意である。思い通りにならないところがその生に翳りと深みを与え、一生を味合いのあるものさせて呉れる。「梅の開花」はその人とどう関係をもたらずのか。或る人で出会うことでどう変化が生れるかは、事前に分らない。

井伏鱒二の「ハナニアラシノタトエモアルゾ」「サヨナラ」ダケガ人生ダ」は、中国の唐時代の詩人(于武陵 うぶりょう)の「花発(ひら)きて風雨多し 人生別離足る」を訳した言葉であるが、掲句の「いつとしよ」・「約せしが」もまた、外なる力を意識した表現である。

平紀子

「氷解く川の流れに春の足音」

講評:

氷解く・春と季語は二つ。季語が2つあるということは主題が2つあることであり、短詩型の俳句では致命的な欠陥となる。「氷とける河の流れに新たな音」くらいの表現から始め、独自の表現を得るように思考を深めていくことが入門期にだいじである。

ラムジュー 妙子

「二ヶ月の日の出に祈ることなき世」

講評:

この二月でロシアによるウクライナ全面侵攻の開始から2年が過ぎた。2年前の2月の祈りと、昨年2月の祈りと本年2月の祈りは切迫度が自ずと違っている。「ことなき」こと如何に普通でなく尊いことであることが知られたのである。地震・津波などの自然の脅威もまた、深い祈りとなっている世なのである。

### 16歳以下の部

川口さくら

「花がさくきれいなひろばあたたかい」

講評:

ここでの「花」は植物一般での花のこと。「桜の花」の意ならば春の季語となるが…。1句の季語は春の「暖かし」。同時に「身」だけでなく「心」も「あたたかい」ということでもある。春の花が咲き、人々が広場に出て来ていることが嬉しいのである。「人」が多く集まればそこに不都合なことも見られようが、ここでは人の善意などが感じられ、それが「あたたかい」と思わせてくれているのである。よき人たちが身近に多くいる日々がそういう思いを抱かせるのあろう。幸福な人である。



and precious to have an uneventful ordinary life. Natural disasters such as earthquakes and tsunami also compel us to pray deeper for an ordinary life.

### Under 16 years old

Sakura Kawaguchi

Flowers bloom  
In a beautiful square  
Feels warm



## Registration Now Open for Spring 2024 Japanese Language Classes

Both our Online and our in-person Japanese Language Programs are accepting new students for the spring term and apply for the early bird discount if you register by the end of March. For more information on each class, click on the class name that applies.

Note: there will be no class for absolute beginners in this term.

Online Japanese for Adults B1-3 (Total Beginner)	
Date & Time	April 9 to June 11, 2024 (10 Tuesdays) 7:00 – 9:00 pm
Fee	\$165 until March 31 \$190 after April 1
Textbook	Genki I, 3rd edition
Registration	<a href="https://ejca.org/event-5626919">https://ejca.org/event-5626919</a>

In-Person Japanese for Adults B1-3 (Total Beginner)	
Date & Time	April 16 to June 4, 2024 (8 Tuesdays) 6:30 – 9:00 pm
Location	EJCA
Fee	\$165 until March 31 \$190 after April 1
Textbook	Genki I, 3rd edition
Registration	<a href="https://ejca.org/event-5623258">https://ejca.org/event-5623258</a>

## EJCA Young Adult Meet-Up

/ Téa Miyanaga

Hello everyone! My name is Téa Miyanaga, and I am excited to tell you about the EJCA's Young Adult Meet-Up that happened last month.

Before I get into the details, I want to share a bit about myself

### ► Review:

Here, “flowers” mean flowers in general. If the word means “Cherry blossoms,” they are a seasonal word for spring. This haiku’s seasonal word is “warm.” She feels warm not only in “her body”, but also in “her heart”. She is happy because flowers are blooming, and people are out in the square. Gathering of many “people” could cause conflicts/inconvenience, but she senses good intentions from “people” in the square and feels warm. I can imagine she is surrounded by good people in her daily life. She is a very fortunate and happy person.



In-Person Japanese for Teens L1-3 (Total Beginner) L2-3 (Beginner Intermediate)	
Date & Time	April 14 to June 9, 2024 (8 Sundays) 1:00– 3:00 p.m. (No class on May 19)
Fee	\$120 until March 31 \$140 after April 1
Textbook	L1-3: Marugoto A1 Rikai L2-3: Marugoto A2-1 Katsudo
Registration	<a href="https://ejca.org/event-5603769">https://ejca.org/event-5603769</a>

To see the prerequisites of each level, please visit:  
<https://ejca.org/japanese-for-adults> (for Adults class)  
<https://ejca.org/japanese-for-teens> (for Teens class)

If you have any questions, please contact us at [lessons@ejca.org](mailto:lessons@ejca.org)

## EJCA 若者の集い

/ テア・ミヤナガ

皆さん、こんにちは！2月に開催されたEJCA 若者の集いについてお話しします。

初めに自己紹介と、このイベントを企画した背景をお伝えします。私はア

and the context behind why we planned this event. I am a Gosei student from Southern Alberta, and I moved to Edmonton to attend the U of A. Growing up, I was entrenched in the Japanese Canadian community in Taber. However, when I moved to the city, I wasn't aware of the EJCA and had no connections to the Edmonton community. I joined the NAJC's Young Leaders Committee through an older cousin and was connected with other young people in the JC community across Canada. Through online events and other opportunities, I learned more about the EJCA and got involved! I am happy that I am a part of the EJCA and have met some fantastic people through it. I feel more connected to Edmonton than ever and am excited to be part of EJCA events for years to come!

So, back to the Young Adult Meet-Up! On February 10, 20 young folks met at Dorinku Osaka to make friends, eat great food, and support a local Japanese restaurant. We had a diverse group! Some who joined were longstanding EJCA members, and others had never attended an EJCA event! We were also joined by lifelong Edmontonians but had U of A exchange students from Japan who had only been in the country for a couple of months. Many of us had come to the event for different reasons, from wanting to practice our language skills and learn more about EJCA programs to just for the food. However, all of us were excited to meet new people, make connections, and get excited about expanding our community.

Between the delicious gyozas, chicken karaage, and the famous shaka shaka fries, we also discussed what kind of events we would like to see or plan through the EJCA. Events with food, such as cooking tutorials and potlucks, were very popular. There was also a desire to plan outings in the community where we could explore not only Japanese culture but also the other cultures that make up the city of Edmonton. We also discussed how having more one-off events makes it easier for students and young people involved with many extracurriculars to attend, as it can be challenging to commit to a class or activity every week.

At the end of the gathering, one thing was certain: we had made new friends that we were excited to see again, and we were excited to see familiar faces the next time we attended an EJCA event.

Thank you so much to Sanae and Andre for assisting me in planning the event. If you or a young person in your life have an idea for future young adult programming, please do not hesitate to reach out! [tea.miyanaga@gmail.com](mailto:tea.miyanaga@gmail.com)



ルバータ州南部のテーバー出身の五世で、アルバータ大学での勉強のためにエドモントンに引っ越しました。でも長い間EJCAのことを知らず、エドモントンの日系のコミュニティと繋がりがありませんでした。いとこの紹介で、全カナダ日系人協会のヤングリーダーコミュニティに参加し、カナダ全土の日系コミュニティの若い世代の人たちとつながる機会があり、そこからEJCAを知ったのです。EJCAの一員となりすばらしい方たちに会い、今まで以上にエドモントンとの絆を感じ、これからEJCAのイベントに参加することを楽しみにしています。

EJCA 若者の集いの話に戻ります。2月10日に20人の若者が「Dorinku Osaka」に集まり、友だちを作り、美味しい料理を食べました。EJCAの長年の会員、EJCAのイベントに参加したことがない人、エドモントン生まれ育ちだけれど数ヶ月の間日本の留学生のホストファミリーをしたことがある人などさまざまな層が集まりました。この会への参加理由も様々で、語学の練習をしたい人、EJCAのプログラムをもっと知りたい人、食べ物を楽しみたい人など。そして皆、新しい人と出会って絆を作り、コミュニティを広げることに喜んでいました。

餃子、鶏のから揚げ、名物のシャカシャカ・フライの合間に、EJCAでどんなイベントができるかも話しました。料理の講習会や持ち寄りの食事会など、食べ物関係は人気があります。また、日本文化だけではなく、エドモントン市を構成している他の文化にも触れられるような企画の案も出ました。若い世代の中には例えば学生のように、学校に課外活動にと忙しい生活をしており毎週参加型のクラスやクラブ活動に参加するのは難しい人もいます。そこで単発のイベントを多く開催することで参加しやすくなるという意見もありました。

この会の終わりにははっきりと分かったことは、また会いたいと思える新しい友達の輪ができたことです。次のEJCAのイベントでは知り合った人に会えることを楽しみにしています。

このイベントの企画にあたって、助言をいただいた早苗さんとアンドレさん、本当にありがとうございました。この若者の集い(ヤングアダルト・プログラム)へのアイデアなどお持ちでしたら、是非ご連絡ください。

[tea.miyanaga@gmail.com](mailto:tea.miyanaga@gmail.com)





## Preserving and Sharing Edmonton's Japanese Stories!

/ Jia Jia Yong and Alex Hamilton



Jia Jia with the EJCA records at the City of Edmonton Archives  
エドモントン市公文書館にてEJCAの文書を整理中のジャジャさん

Hello! My name is Jia Jia, I am the Community Archivist at the City of Edmonton Archives. The archives receives, preserves, and provides access to records that tell the story of Edmonton and the people who live here. Last year, I was pleased to partner with the EJCA History Project, held from 2010 to 2016, and received and preserved EJCA's history records at the archives. These records are accessible through the archives database and are available for researchers and for future generations: <https://cityarchives.edmonton.ca/edmonton-japanese-community-association-fonds>

In addition to records of an organization, records of an individual or family are an important piece of history. Documents such as journals, letters, photographs, scrapbooks, certificates, and much more all provide insight into the experiences and lives of community members. The City of Edmonton Archives is a place that can preserve and share this history and heritage with future generations. Do you have these items you want to be kept by the City of Edmonton Archives? I am happy to answer any questions about the archives and your family's records. You can reach me by email at [jjajia.yong@edmonton.ca](mailto:jjajia.yong@edmonton.ca) or the EJCA at [events@ejca.org](mailto:events@ejca.org).

Hello! My name is Alex and I am the Community Engagement Lead with the City of Edmonton Heritage Facilities. One of my main projects is a program called Pop-Up Edmonton. The Pop-Up Edmonton project showcases Edmonton's heritage and history in display cases in community buildings, like recreation centres and libraries. Using objects and pictures, viewers are invited to learn more about an Edmonton story.

To date, exhibits have been created by the City of Edmonton, but our hope is to partner with community groups like EJCA and its members to build an exhibit. We are seeking input from the community on ideas for a story to tell. Do you have an item or Edmonton story for an exhibit that represents Edmonton's Japanese community you want to share?

## エドモントンの日系人の記録を保存しシェア!

/ ジャジャ・ヨン & アレックス・ハミルトン

こんにちは! 私はエドモントン市公文書館のコミュニティ公文書保管員、ジャジャです。公文書館では、エドモントンに住む人々の物語を伝える記録を受け取り、保存し、アクセスできるようにしています。昨年は、2010年から2016年に渡って行われたEJCA歴史プロジェクトのメンバーと協力し、EJCAの歴史記録の一部を公文書館で受け取り、保存することができました。これらの記録は公文書館のデータベースからアクセスでき、研究者や後世の人々のために利用可能になっています。

<https://cityarchives.edmonton.ca/edmonton-japanese-community-association-fonds>

いろいろな組織の記録に加え、個人や家族の記録も重要な歴史の一部です。日記、手紙、写真、スクラップブック、証明書など、様々な文書から、地域社会の人々の経験や生活を知ることができます。エドモントン市公文書館は、このような歴史や遺産を保存し、将来の世代と共有することができる場所です。公文書館で保管してほしいものをお持ちではありませんか? 保管したいご家族の記録物に関するご質問にお答えします。Eメールで私まで [jjajia.yong@edmonton.ca](mailto:jjajia.yong@edmonton.ca)、またはEJCA [events@ejca.org](mailto:events@ejca.org)へご連絡ください。



Alex with a Pop-Up Edmonton display at Kinsmen Recreation Centre  
キンズマン・センターの「ポップアップ・エドモントン」の前のアレックスさん

こんにちは! 私はアレックス、エドモントン市の遺産建造物部でコミュニティ・エンゲージメント・リーダーをしています。私の担当しているプロジェクトの一つに、「ポップアップ・エドモントン」があります。これは、レクリエーション・センターや図書館などのコミュニティ施設に展示ケースを設置し、エドモントンの遺産や歴史を紹介しているものです。オブジェや写真を使って、エドモントンの物語をより深く知っていただいています。

これまで展示物はエドモントン市が作成してきましたが、これからはエドモントン日本文化協会のようなコミュニティ・グループと提携して展示物を作りたいと考えています。どんな話題の展示ができるかについて、コミュニティの皆様からのアイデアをいただきたいのです! エドモントンの日系コミュニティを代表する展示品やエドモントン・ストーリーをお持ち

Submit your ideas in our application by May 20, 2024:

<https://forms.gle/JdJJupemJFv6RywV8>

Submissions will be reviewed by the EJCA and City of Edmonton team. If you have any questions about this, please reach out to [events@ejca.org](mailto:events@ejca.org).

---

## Library Corner

### / Library Volunteers

After 4 long years, EJCA will be holding their first in-person bazaar! It's always a great time to enjoy Japanese food and other goodies, to shop for that "treasure" that needs a new home or to bid on that special item at the silent auction...and most of all to visit with old friends and acquaintances (and meet new ones)!

The library usually sells a large variety of new books at the bazaar. However, because there was a recent online book sale, there will be some new items, but we will focus on lightly used books at "prices that you can't beat". There will be Japanese novels, children's books, Japanese language-learning books and much more!

### **The reorganization of the "A" Japanese novel section**

Work in this area continues each week and we have been so fortunate to have Akiko Kohana volunteering to help reorganize this section. Having been a frequent borrower, Akiko (along with others) found it impossible to find books written by the same author without looking through all the shelves, book by book. This led to the project of clustering books by the same author together, making it easy to find books written by your favourites. After locating all the books by author, new identification codes need to be assigned and registered, and books relabelled, so it is a lengthy project, sometimes also requiring a bit of research.

### **Volunteer Choices**

We will continue to share one or two volunteer-recommended books/videos each issue. In this issue, Jim has written about "Wild Daisies in the Sand" by Tom Sando. In the future, we may share items that can be found in our library but also websites that offer insights into Japanese culture, travel and lifestyles, as well as educational documentaries.

Yes...spring is coming so it's a good time to start getting out more! We hope to see many of you at the bazaar on Saturday April 13th. Come to enjoy browsing, eating, shopping and visiting.

Remember that you are always welcome to join us in the library every Tuesday from 2:00 to 4:00 pm.

でしたら、是非ご連絡ください。

2024年5月20日までに、お考えをこちらのフォームへご記入ください。 <https://forms.gle/JdJJupemJFv6RywV8>

提案していただくと詳細を伺い、EJCAとエドモントン市のチームが審査します。ご不明な点は、[events@ejca.org](mailto:events@ejca.org) までご連絡ください。

---

## 図書館便り

### / 図書ボランティア

4年のブランクを経て、対面での春のバザーが行われます！日本の食べ物やグッズなどを楽しめる機会でもあり、新しい持ち主を探している「宝物」をサイレントオークションで入札したり、何より古くからの友人知人に会う良い機会です！（新しい友人と巡り会うこともあるでしょう。）

通常、バザーでは新書を販売していましたが、先日オンラインで本の販売会を行ったばかりということもあり、今回は新書は少しのご用意となりそうです。その分、状態の良い古本を「どこにも負けないお値段」で販売する予定です。日本の小説、児童書、日本語教本など他にもたくさんご用意します！

### **日本の小説「A」セクションの再編成**

前号でもお伝えしたとおり、図書館の棚の再編成作業が続いています。幸運なことに、アキコ・コハナさんがボランティアとしてこの作業を手伝ってくださっています。同じ作家の作品を見つけるためにすべての棚を隈なく探さなければならない、というアキコさんと以前から図書館を利用してくださっていた他の皆さんの意見からこのプロジェクトは始まりました。作品を同じ作家ごとに整理し、探しやすいように再編成しています。作家ごとの作品をまとめ、新しいIDコードを割り当て登録し、ラベルを変える、という時にはリサーチも必要になる大掛かりな作業です。

### **ボランティア・チョイス**

これからも『もしもし』にて、ボランティアが選ぶおすすめの本や映画を紹介していきます。今号では、ジムさんが『囚われの身』（トム・サンド一著）について書いてくれました。今後は、EJCAの図書館にある書籍などはもちろんのこと、日本の文化、旅行、ライフスタイルに関するウェブサイトや、教育的なドキュメンタリー番組もご紹介する予定です。

春ももう間近です。お出かけする良い季節がやってきます！多くの方々と4月13日（土）のバザーでお会いできると良いなと思います。見て、食べて、買って、訪ねて、楽しんでください。

図書館開館日は毎週火曜の午後2時から4時です。どうぞいらしてください。

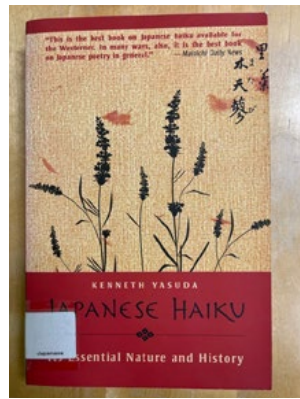


## Japanese Haiku

by Kenneth Yasuda

EJCA's "Take a Haiku Break" has developed a good following with a number of submissions each issue and interested readers enjoying the haiku and the comments from Yuka Good Striker and Shajin Watanabe sensei.

"Japanese Haiku" is a concise book on Japanese haiku, what it is, how it developed and how it is practiced in both Japanese and English. It combines both translated haiku and haiku originally written in English. It is a good primer for beginners and to augment the knowledge of more experienced haiku writers.



EJCAの「俳句で息抜き!」コーナーは毎号多くの投稿があり、興味を持ってくださった読者さん達は俳句はもちろんのこと、グッドストライカー 由香さんと渡辺舎人先生からのコメントを楽しんでいます。

『Japanese Haiku』は、日本の俳句についてや、俳句とは何か、また俳句はどのように発展し、日本語と英語でどのように実践されているのかを簡潔にまとめた本です。翻訳された俳句と、もともと英語で書かれた俳句の両方が組み合わせられています。初心者のための入門書であり、すでに俳句の経験がある方が知識を補強するのにも適しています。

## Simply Onigiri

by Sanae Inada

Who ever thought that the lowly onigiri, a favourite snack and easy and original "hand-held" lunch of school children and workers would become so popular that it can now be found at 7-11 (not just in Japan but in Canada)!

You can make it plain with a sprinkle of salt, with a surprise in the middle like umeboshi (pickled plum) or grilled salmon flakes or dried bonito flakes (just to name a few). But if you need more inspiration to experiment with shapes and fillings, this book will give you lots of ideas.



手で気軽に持って食べられるお弁当としてもおやつとしても、老若男女が大好きな素朴な和食、おにぎりがこんなにも有名になり、日本だけではなくカナダのセブンイレブンでも買えるほど人気になるとは!

シンプルに塩むすびもいいですし、真ん中に梅干しや焼き鮭、おかかなどさまざまな具材を加えて作ることもできます。いろいろな形や具材を試してみたいという方に、この本はたくさんのアイデアを与えてくれることでしょう。

## Mochi Magic

by Kaori Becker

Almost everyone loves mochi but have you thought of it beyond the mochi in the New Year's ozoni, the skewered balls of mochi covered in sweet sauce (dango) or the mochi surrounding a ball of sweet bean paste in the popular Japanese daifuku?

Have fun trying out some of the creative ways to make mochi delicious and kawaii (cute). The techniques are easy to follow and are nicely illustrated. Even the cover makes you want to open the book and find out more!



お餅はみんなから愛される食べ物ですが、お正月のお雑煮や甘じょっぱいタレが絡んだみたらし団子、そして大人気のあんこが詰まった大福以外のお餅を想像してみたことがありますか?

お餅をおいしく、そして可愛く作るためのクリエイティブな方法を試してみてください。テクニックは分かりやすくきれいな図で紹介されています。表紙をただで、本を開いてもっと知りたいという気分になります!

## NHK World—No Commercial Interruptions!

/ Mike Waszkiewicz

When introduced to the NHK World application, this was my first reaction... no interruptions!

## CMに邪魔されない、NHKワールド!

/ マイク・ヴァシュキエヴィッチ

NHKワールドのアプリアプリに出会った時、私の最初の反応はこうでした...「中断されない!」

大阪場所の相撲観戦がこの素晴らしい無料のアプリを知るきっかけとな

Watching a sumo tournament in Osaka, was my introduction to the workings of this wonderful free App. Since then, NHK World has become an indispensable source of information in diverse fields. Finding a reliable and also interesting source of information is always a challenge.

I could call myself a bookworm, happy to be in the company of books, but computers opened new possibilities. I thought NHK World productions were focused towards foreign viewers, but their content is universally interesting. So, if you are not yet acquainted with this App, please venture into “NHK World” and you will not be disappointed.

When traveling in Japan I focused on Kyoto. Spending many months in a city created a bond. The NHK World segment, “Core Kyoto”, looks at changes occurring naturally and the challenges the city faces. The program makes me feel like I never left.

If you are interested in how to make deep fried chestnuts, watch the “Nun’s Cookbook”. Interviews with leading writers and artists enhance cultural understanding. Listing more features will spoil your personal discovery.

There is NO denying the uniqueness of NHK World’s programming quality... please enjoy it!

りました。それ以来、NHKワールドはいろんな話題の欠かすことのできない情報源となっています。信頼でき、かつ興味深い情報源を見つけるのは難しいですね。

私は、本に囲まれるのが好きな本の虫と言えそうですが、パソコンが新たな可能性を開いてくれました。NHKワールドは外国人視聴者向けだと思っていましたが、コンテンツは誰でも楽しめる普遍的な面白いものです。もしまだご存じでなかったら、ぜひNHKワールドの世界へ足を踏み入れてみてください。

日本を旅行した時、主に京都を訪れました。一つの都市で何ヶ月も過ごしたことで、絆が生まれました。NHKワールドの「コア京都」という番組では、京都で自然に起こっている変化と、直面している課題に目を向けています。この番組をみていると、まるでまだ京都にいるような気になります。

揚げ栗の作り方に興味があるならぜひ『Nun’s Cookbook』という番組をお勧めします。一流の作家や芸術家へのインタビュー特集は、文化的理解を深めるでしょう。おすすめを挙げ過ぎるとあなた自身で見つける楽しみを台無しにしてしまうので、これ以上は控えます。

NHKワールドの番組クオリティのユニークさは否定できません。どうぞお楽しみください!

## Wild Daisies in the Sand: Life in a Canadian Internment Camp by Tom Sando

/ Jim Hoyano

In 1942, Tom Sando, at 19 years of age, was imprisoned in a Canadian concentration camp in Angler, Ontario—a young Japanese Canadian imprisoned only because he was willing to stand and fight for his rights as a Canadian.

The Japanese Canadians relocated to Angler during World War II were imprisoned in a maximum security prison compound encircled by three layers of barbed wire fences, and under constant surveillance by rifle armed guards stationed in watchtowers. These people were not prisoner-of-war, or even criminals, but Canadian civilians deemed dangerous by the Canadian government because of their race.

Wild Daisies in the Sand is Tom Sando’s story as translated from a diary he kept from April 1942 to April 1946. The original diary was in Japanese because although Tom was born in Canada, he was educated in Japan until the age of 16 when he returned to Canada.

The Japanese version of his diary was first published in December 1995 as “Tora Ware no Mi (囚われの身)” by Tom Sando Kuwabara. (Tom was originally Tamio Kuwabara).

## 『囚われの身 あるカナダ日系二世の戦時中日記』トム・サンドー・クワバラ著

/ ジム・ホヤノ



1942年、19歳だったトム・サンドーは、オンタリオ州アングラーの強制収容所に収監されました。カナダ人としての権利のために立ち上がり、戦おうとしたために収監された若き日系カナダ人でした。

第二次世界大戦中、アングラーに移された日系カナダ人は、三重の有刺鉄線フェンスに囲まれた最高警備刑務所に収監され、監視塔に配置されたライフル銃で武装した看守に常に監視されていました。この日系カナダ人たちは捕虜でも犯罪者でもなく、人種的な理由でカナダ政府によって危険とみなされたカナダの民間人でした。

『囚われの身 あるカナダ日系二世の戦時中日記』はトム・サンドーが1942年4月から1946年4月までつけていた日記を翻訳したものです。トムはカナダで生まれましたが、16歳でカナダに戻るまで日本で教育を受けたため、日記は日本語で書かれていました。

1995年12月にトム・サンドー・クワバラ著『囚われの身』としてまず日本語版が出版されました。(トムはもともとタミオ・クワバラという名前でした。)

英語版は『Wild Daisies in the Sand』として2000年にJ. P.



The English version called *Wild Daisies in the Sand* was first published in 2000 revised by J. P. Desgagne. In 2002 NeWest Press published the latest version.

All three versions of *Wild Daisies in the Sand* contain many drawings that Tom made to illustrate life in Angler to enhance his diary entries.

Tom Sando was a long-time member of EJCA and Matsu no Kai. He was known for making beautiful pressed-flower cards and bookmarks. Tom passed away on October 3, 2015 at the age of 93 years.

The POW Camp in Angler, Ontario (1942) from the Japanese Canadian Cultural Centre Archives:

766 male Nikkeis, (471 Niseis and 295 Isseis) aged 17 to 60 were held captive in a remote POW camp at Angler in northern Ontario. They were composed of the “Nisei Mass Evacuation Group”, a group who vowed they would evacuate only with the family intact, “security risks”, “trouble Makers”. Die-hard Issei convinced of Japan’s victory and young Niseis who followed their father, older brothers or friends. Since they were confined as prisoners of war, they were guarded by the Army and had to follow the daily muster and roll call.

None of the more than 700 interned men were guilty of disloyalty and none were deported.

Desgagneによって改訂出版され、2002年にはNeWest Pressが最新版を出版しています。

3つとも全ての版には、トムがアングラールでの生活を描いた多くの絵が掲載されており、彼の日記をより鮮明なものにしています。

トム・サンドーは長年EJCAと松の会の会員でもありました。彼はとても美しい押し花のカードや葉を作ることで知られていました。2015年10月3日、93歳でご逝去されました。

日系カナダ文化センターのアーカイブより、オンタリオ州アングラールの捕虜収容所（1942年）：

17歳から60歳までの766人の日系男性（二世471人と一世295人）が、オンタリオ州北部のアングラールにある人里離れた捕虜収容所に監禁された。彼らは、「二世集団疎開グループ」と呼ばれる、家族一緒に疎開することを誓ったグループ、「安全保障上のリスク」、「トラブルメーカー」、日本の勝利を確信した熱狂的な一世や、そんな父親や兄、友人らについてきた若い二世で構成されていた。捕虜として収容されていたため、軍の監視下に置かれ、毎日の招集と点呼に従わなければならなかった。

700人以上の抑留者のうち、不忠誠の罪を犯した者はおらず、強制送還された者もいなかった。

## Dawn: Avatar Robot Cafe

/ Aya Kymson

I recently returned to Canada from visiting Japan; it had been five years since I last visited my home country and saw my family there, due to COVID-19 and taking care of our beloved senior doggo.

While I was in Japan, there was a place I really wanted to visit.

And that was the Dawn: Avatar Robot Cafe in Tokyo. Before I get into details about the cafe, let me first tell you why I was interested.

Right around the time I discovered the Dawn Cafe, I came across this post by a wheelchair user. What she wrote was basically this: “before the COVID-19 pandemic, a lot of events were difficult to attend for those with mobility issues, and some of them were reserved for group outings. But during the pandemic, events and gatherings all happened virtually which made 2020 the most socially active year in her life since she became a wheelchair user.”

I was so shocked at this that I felt as if I had been hit over the head. I also felt ashamed of myself for not realizing these issues on my

## Dawn:分身ロボットカフェ

/ キムソン 彩



先日、とても久しぶりに日本へ帰省してきました。コロナ禍やらシニア愛犬介護やらで気がつけばなんと5年ぶりの日本。カナダに移住してきてから帰省の間隔がこんなに空いたのは初めてでした。

そんな久しぶりの日本で、どうしても足を運びたかった場所がありました。

東京にあるDawnという名のカフェです。実際に訪れた時の話をする前に、なぜそのカフェに興味を持ったのかまずお話しします。

ちょうどDawnカフェについて知ったのと同時期に、とある車椅子ユーザーの方が書いたコロナ禍に関する投稿を目にしたのです。その方が書かれていたことをかなり要約すると、「コロナ以前の生活の中では、車椅子では参加困難なイベントも多く、グループでのお出かけでは人に遠慮することもあったが、コロナ禍ではイベントや集まりがほぼ全てオンライン上で行われるようになった。そのためコロナ禍が始まった2020年は車椅子生活になって以降、一番社交的な年だった。」というような内容でした。

私はこの時、頭を殴られたような感覚を覚えるほどの衝撃を受けまし

own. The “normal life” that many of us able-bodied folks talk about without much thought, is also the world in which physically disabled people have been disregarded by society. Ever since, I’ve been thinking about accessibility more than I did before.

For example, were in-person lectures and events accessible to hearing impaired people? (In contrast, many virtual (online) communication tools like Zoom have the ability to display captions in real time.)

In addition to physical accessibility, web accessibility is just as important. (e.g. Does a website provide enough colour contrast? Is the font size large enough? Is the website built in a way that screen readers work properly?)

These things have gotten me more interested in the general accessibility topic lately.

So what does that have anything to do with the cafe, you might wonder.

Dawn Cafe is also known as the “avatar robot cafe”. Their employees, called pilots, operate “avatar” robots, remotely taking orders, serving food and serving customers at the cafe.

It’s important to note that these robots are not operated by AI, but by humans. (This is why they are called avatar robots.)

Why the avatar robots?

These avatar robots (the model is called OriHime) were developed to enable people who are unable to go out for various reasons, such as illness, to participate in social activities. Many of the people who work as pilots are bedridden or otherwise unable to go out.

When I first learned about it, I was positively surprised. The fact that there are groups of people who are trying to pave the way for a future where people with mobility difficulties can get jobs and participate in society, gives me so much hope.

I’ve wanted to visit the cafe since then, and I was finally able to make that happen! (For the details of the cafe, I suggest taking a look at [their website](#).)

The cafe itself was a beautiful space, and I was able to see what the services done through OriHime looked like. Not only do they take orders and serve food by pilots using OriHime, customers can actually enjoy conversations with them at the dining and bar areas while eating/drinking. They even had remotely operated beer servers and barista robots! There was also a painting by an artist with ALS (Amyotrophic Lateral Sclerosis); the artwork was created by operating a computer with only their eyesight.

You can purchase cafe merchandise as well; I got a couple of books written by Mr. Ory Yoshifuji, CEO of Ory Laboratory which develops OriHime. Mr. Yoshifuji is a robot researcher and a developer, but robot development is not his ultimate goal. His (and his team’s) goal is to eliminate loneliness from the human race—a world in

た。そして、このようなことに気がつかなかった自分を恥ずかしいとも思いました。多くの人が口にする「通常の生活」というのは、今まで体が不自由な人たちが切り捨てられてきた世界でもあったのです。それ以降、アクセシビリティ (Accessibility) というものについて以前より考えるようになりました。

例えば対面での講座などは耳が不自由な人が受けられるものであったらどうか? (対して、オンラインイベントならその場で字幕を表示できる機能を持ったサービスが多い。)

また、フィジカルなアクセシビリティだけではなく、ウェブにもウェブアクセシビリティというものがあります。(色のコントラストや文字の大きさは十分か、音声読み上げ機能がちゃんと作動する造りになっているかどうか、などなど。)



そんなきっかけから、アクセシビリティとそれを実現するための社会というトピックにとても興味を持っています。

それとカフェにどんな関係があるのかって?

Dawnカフェは、「アバター (分身) ロボットカフェ」とも呼ばれています。パイロットと呼ばれる従業員の方々が遠隔で分身ロボットを操作しながら、注文を受けてくれたり配膳や接客をしてくれるカフェ。

この分身ロボットはAIではなく、人によって動かされています (だからこそ「分身」という名前がついています。)

ではなぜ分身ロボットなのか?

それは、病気などさまざまな理由で外出困難な状態でも、社会参加を可能にするための分身がそのロボット (OriHime) だから。パイロットとして勤める方々も多くが寝たきりなど外出困難な方々です。

カフェについての記事を初めて読んだ時はとても驚きました。「そうか、移動困難な人でも仕事を持ち社会参加できる未来を切り拓こうとしている人たちがいるのか」と。

その時からずっと行ってみたかったのですが、先日やっとそれが叶ったのです。(店内のエリア紹介など、カフェの詳細はぜひとも[公式サイト](#)で読んでみてください。)

カフェはそれ自体もとても素敵な空間でしたし、OriHimeを通しての接客場面もを見せていただくことができとても素晴らしかったです。注文を取ったり配膳をするだけではなく、ダイニングやバーエリアでは、お食事中に分身ロボットOriHimeを介しお話しすることができたり、遠隔ビールサーバーや遠隔バリスタロボットがあったり。またALS (筋萎縮性側索硬化症) のアーティストが視力だけでパソコンを入力操作し描いた絵画作品があったり。

カフェではグッズを購入することも可能で、私はOriHimeを開発しているオリイ研究所所長である吉藤健太朗 (吉藤オリイ) さんの著書を購入。吉藤さんはロボットの研究者ではありますが、ロボット開発が最終ゴールではないそうです。著作本『孤独は消せる。』の題名通り、孤独をなく



which bedridden people can still have connection with society; one in which even if one can't move their body out of the bed, they still have the freedom to be able to do things for others.

That's what they work toward. By reading his book, it's clear that operating the robots in the cafe is just one of the many uses for OriHime. Of course, working remotely for cafes using OriHime is very innovative and wonderful, and is a way of working that I hope will become more and more common in the future. At the same time, it makes me tremendously excited to think that this isn't a goal; so many possibilities will open up in the future.

We never know what might happen to ourselves, anytime, anywhere.  
What if I lost my eyesight? What if I could no longer hear things?  
What if I become bedridden? How would I live?

Thoughts like that make me worry, anxious, and uneasy.

That is why I hope to contribute to making this society more accessible in any way that I can.

Visiting Dawn Cafe was a very inspiring experience for me. I encourage everyone to consider checking it out when traveling to Japan. And if you do, please keep in mind that those robots are not just "some futuristic machines"; you're having a conversation with another human being through the robot which is operated by people. Remember that it's one of the new technologies that helps to eliminate loneliness and allow more people to take part in society.

すことを目標とされています。

外出困難な状態であっても社会と関わりを持てること。  
ベッドから動けずとも、人に何かをできる自由を持てること。

著書を読んで、カフェでの分身ロボット運用はあくまでもOriHimeの数多くある使い道の一つなのだなぁと知りました。もちろんカフェでの遠隔就労もとても画期的で素晴らしい、これからどんどん普及して欲しい働き方です。と同時に、これがゴールではなく今後もっと切り拓かれていくであろう可能性を考えるととてもワクワクします。

いつ誰がどうなるかなんてわからない。  
将来自分の目が見えなくなったら？耳が聞こえなくなったら？体を動かすことができなくなったら？自分はどのように生きていく？

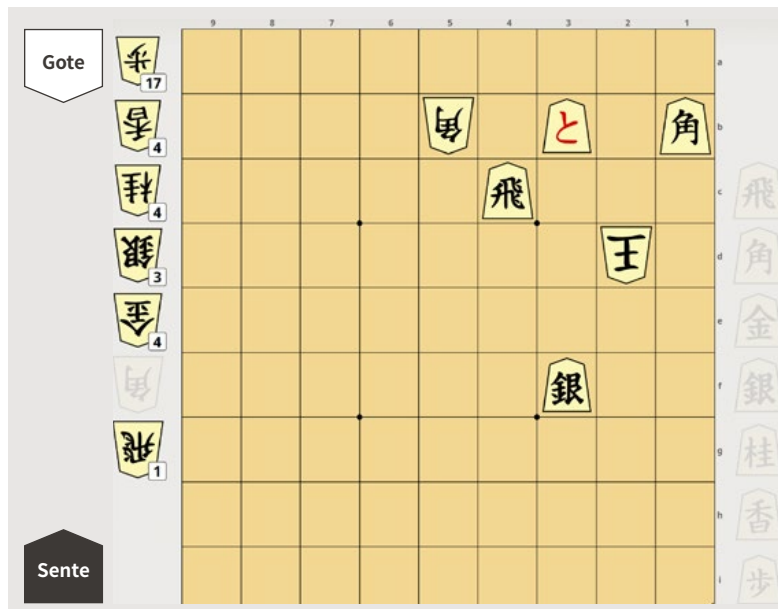
そんなことを考えるととても不安になります。

だからこそ、アクセシブル (accessible) な社会にするために自分が貢献できることがあるならしたい、と考えています。

そんな時だったから、Dawnカフェを訪れることができたのはとても貴重な経験でした。日本旅行の際は、皆さんもぜひ検討してみてください。もし訪れる機会があったら、そこにいる分身ロボット達は単なる「近未来的な機械」ではなく、人が動かし、人が会話しているのだ、ということに心に留めておいてください。それは孤独を取り除き、より多くの人々が社会参加できる、新しい方法の一つなのです。

## Tsume #17

/ Lénárd & Stefan Grossmann



## 詰将棋 #17

/ レナード & ステファン・グロスマン

### Tsume shogi / 詰め将棋

#### Puzzle - March

Tsume: a shogi miniature problem in which the goal is to checkmate the opponent's king. Every move has to be a check!

Sente moves first

#### Solution - January

1. Bishop to 6-c, promotes w. check
2. King moves to 4-d
3. Promoted Bishop moves to 4-e
4. King moves to 5-c
5. Knight moves to 6-c and promotes

Visit [ejca.org/shogi-club](http://ejca.org/shogi-club) to check out our upcoming events, meetings, trainings!

攻めるは守るなり

## Editor's Note

/ Aya Kymson

Have you heard of the great news that the Japanese team of the *Godzilla Minus One* (Directed by Takashi Yamazaki) have won an Oscar for best visual effects? (I thought that the movie was so great, highly recommend watching it if you haven't already.) To me, it was also an interesting moment to witness that the movie about the man who is known as "the father of the atomic bomb" took an Oscar for best picture, while the movie about the creature sadly made by the nuclear radiation (*Godzilla*) got also an Oscar, on the day of the deadliest air raid of World War II, known as the the Bombing of Tokyo (March 10, 1945). For those you might not know, *Godzilla Minus One* takes place in Tokyo right after the war ended, where the city was burnt to the ground.

When I was in Japan in February, we visited the Hiroshima Peace Memorial Park which is dedicated to the legacy of Hiroshima as the first city in the world to suffer a nuclear attack at the end of WWII, and to the memories of the bomb's direct and indirect victims. The park and the museum are a must-visit. I had never seen a museum where nearly everyone read the descriptions of each exhibit word to word, forming a line to see each display. But at the Hiroshima Peace Memorial Museum, people did. The exhibit wasn't just about numbers and stats of the war, but they told the stories of lives that were affected and suffered. By the end, you would start to see and feel the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki, and the threat of nuclear weapons today more personal, more real, more terrifying, more helpless, more sad.

I wasn't the only one who was tearing up reading the stories, because in those quiet, low lit exhibit halls, I heard many other sobbing voices.

Big congrats to the *Godzilla Minus One* and *The Boy and the Heron* (directed by Hayao Miyazaki, won the animated feature category) teams; I hope that many more Japanese works will continue to be appreciated internationally and that it will provide more platforms for stories that should not be forgotten to be told with beautiful art and visual techniques.

See you in the next issue!

We always look forward to hearing from you too—do consider submitting your story!

Moshi Moshi Editors: [moshimoshi@ejca.org](mailto:moshimoshi@ejca.org)

## 編集後記

/ キムソン 彩

先日、邦画『ゴジラ-1.0』のチームがアカデミー賞にて視覚効果賞を受賞したニュースをご存知ですか？（個人的にはとても良い映画でした。まだ観てない方、おすすめです。）個人的には、「原爆の父」として知られる人物を主人公に据えた映画が作品賞を受賞し、放射線によって生まれてしまった悲しい生き物（ゴジラ）を描いた映画もまたオスカーを受賞した、ということが少し興味深いなと思いました。それも偶然とはいえ、3月10日東京大空襲という第2次世界大戦中、東京で最悪の被害が出た日として知られる日に。（『ゴジラ-1.0』は、戦後焦土と化した東京が舞台となっています。）

日本に帰省していた2月、私は広島平和記念公園を訪れました。公園はもちろんのこと、公園内にある広島平和記念資料館はぜひ足を運んでみてほしい場所です。どの博物館や美術館の類でも、ほぼ全ての来場者が一つ一つの展示に関する説明書きを一字一句漏らさぬように読んでいる光景には今まで出会ったことがありませんでした。でもこの資料館では説明書きを読む列ができるほど、みなさん真剣に読まれていました。戦争に関する数字や統計だけではなく、影響を受け、苦しんだ人々の物語が伝わる丁寧な展示でした。資料館を見学し終えるころには、より個人的に、より現実的に、より恐ろしく、より無力で、より悲しい気持ちで、広島・長崎への原爆投下、また今日における核兵器の脅威について感じ考えるようになるだろうと思います。

展示から伝わる一人一人の話を読んで涙ぐんでいたのは私だけではなくです。静かで照明の少ない展示ホールの中、すすり泣く多くの声を耳にしました。

『ゴジラ-1.0』と『君たちはどう生きるか』（宮崎駿 監督、長編アニメ賞）に携わった方々、ア

カデミー賞受賞おめでとうございます。これをきっかけに、今後も日本の作品が国際的な場で評価され、またそのことにより忘れ去られてはいけないう物語たちが、美しい芸術や視覚技術をもって語られる場をきちんと設けてもらえますように、と願います。

それでは次号でお会いしましょう！

『もしもし』では皆さんからの投稿をお待ちしております！編集部までどうぞお送りください。

もしもし編集部: [moshimoshi@ejca](mailto:moshimoshi@ejca)





エドモントン日系クリスチャン教会  
Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service 2:30 PM  
Sunday School 1:30 PM

meeting at:  
9802 - 76 Avenue  
(Zion Baptist Community Church)

website: [www.ejcc.ca](http://www.ejcc.ca)

**KI-FU-NE JAPAN**

Enrich your life with COOL JAPAN!

Authentic Japanese gift items

日本直輸入 贈り物に最適

7609 - 109 Street NW #101

Edmonton, AB T6G 1C3

Open at the new location in March 2020

PHONE: 780.341.5424

[info@kifune-edmonton.com](mailto:info@kifune-edmonton.com)

[www.kifune-edmonton.com](http://www.kifune-edmonton.com) Visit us on Facebook



- Flooring
- Tile work
- Trim work
- Bathroom
- Deck
- Framing
- Dry wall
- Painting

**Motoi Aita (相田基 あいた もとい)**  
Home Renovations / Construction

Cell: 780-915-6164

E-mail : [aita\\_construction@yahoo.com](mailto:aita_construction@yahoo.com)

日本語でのサービスも承っております。

**Get noticed here!**

Advertising in Moshi Moshi means reaching our targeted audience at a modest cost. Plus, members receive special pricing!

**Interested?** Email [moshimoshi@ejca.org](mailto:moshimoshi@ejca.org) or visit <https://ejca.org/moshi-moshi-ads> to learn more.

Boulangerie  
*Bonjour*



Traditional sourdough breads made with organic flour milled in-house on our stone mill, pastries and fine European cheese.

天然酵母パンを始めチーズ、バゲット、ペイストリー各種  
健康、安心、安全、おいしいパン作りを目指します。  
皆様のご来店を心よりお待ちしております。

Yvan and Ritsuko Chartrand

9913 82 Ave · 780-433-5924 · [bonjourbakery.ca](http://bonjourbakery.ca)



**T O K I W A**  
R A M E N

**Brewery District**  
**11978 - 104 Ave**

“Homemade noodles”  
“Naturally crafted soup”  
“Limited quantity every day”  
“No MSG, No commercial seasoning”

For employment inquiry:

[info@tokiwaramen.ca](mailto:info@tokiwaramen.ca)

780-498-1299



# EJCA Board of Directors & Committees

November 2023–October 2024

## Board of Directors Officers and Executive Committee

### President

Paul Fujishige

### Vice-President

Tamara Sutherland

### Secretary

Brenda Madsen

### Treasurer

Jim Hoyano

### Board Directors

Andre Prefontaine

David Mitsui

Eldon Kymson

Hitomi Suzuta

Lénárd Grossmann

Sanae Ohki

Stefan Grossmann

Yuka Good Striker

### Finance Committee

Jim Hoyano (Chair)

Bob Tennant

Paul Fujishige

## Centre Manager

Ai Nakamura

[office@ejca.org](mailto:office@ejca.org)

## Facility Manager

John Duchalard

[facility@ejca.org](mailto:facility@ejca.org)

## NAJC Liaison

Paul Fujishige

Takashi Ohki

Tamara Sutherland

## Library Committee

Cathy Tennant (Chair)

Adeline Panamaroff

Jim Hoyano

Nancy Cyr

## Library Work Group

Adeline Panamaroff

Cathy Tennant

Emi Leung

Hayden Beaumont

Jim Hoyano

Mia Taylor

Mike Waszkiewicz

Ritsuko Chartrand

## EJCA-Argyll Joint Committee

Brenda Madsen

Paul Fujishige

Ai Nakamura (non-voting)

## Culture Programs

### Work Group

Mineko Koto

Sanae Ohki

Yukiko Nagakura

## Garden Work Group

John Priegert (Chair)

Alan Davis

Cathy Tennant

Les Dowdell

Ruriko Davis

## Web Admin Team

Andre Prefontaine

Eldon Kymson

Mana Low

Stefan Grossmann

## Scholarship & Grant

### Work Group

David Mitsui

Daiyo Sawada

## Communications

### Work Group

Eldon Kymson

Tamara Sutherland

## Kitchen Renovation Project Committee

Sanae Ohki (Chair)

Cathy Tennant

Dave Trautman (ACL)

June Elgert (ACL)

Junichi Hashimoto

Paul Fujishige

Ted Asai

## Committee Advocating for Racial Equality (CARE)

Carley Okamura (Co-chair)

Kevin Higa (Co-chair)

Eldon Kymson

Hitomi Suzuta

Janis Sasaki

Oliver Rossier

Olenka Bilash

Paul Fujishige

Takashi Ohki

Téa Miyanaga

Terri Rolfson

## Vision

To create a supportive community that embraces human rights and enriches lives

## Mission

To provide gathering opportunities in Edmonton to promote Japanese and Japanese Canadian Culture, language, traditions and history

## Values

- We treat all people with dignity and respect
- We appreciate and model that diversity of our Canadian society
- We believe in honouring our history and sharing it with others
- We encourage the contributions and gifts of all our members

## Slogan

The Best of Both Worlds (Canadian & Japanese)

## 基本理念

人権を大事にし、生活を豊かにするコミュニティを作る

## 活動方針

日本と日系カナダの文化、言語、伝統、歴史を広めるべく、エドモントンで集う機会を提供する

## 活動方針

- すべての人に尊厳を持って接する
- カナダ社会において多様性を認識し規範となる
- 私達の過去に敬意を払い、共有する
- 会員みなさんの貢献を奨励する基本理念を共有する  
アルバータ州やカナダの団体の会合や協議にエドモントン地区の代表としての参加する

## 標語

カナダと日本、双方の良いところを取り入れる

Published by



**EJCA**  
エドモントン  
日本文化協会

## Editorial Address

6750 88 St NW  
Edmonton, Alberta  
T6E 5H6

[moshimoshi@ejca.org](mailto:moshimoshi@ejca.org)

## Editors

Aya Kymson

Eldon Kymson

## Translators

Aya Kymson

Sanae Ohki

Yuka Good Striker